



Biografía

RENDIRÁN HOMENAJE A EPIFANIO MÉNDEZ FLEITAS (10/ABRIL/2012)

En recordación al 95° aniversario del nacimiento del Ilustre Ciudadano don Epifanio Méndez Fleitas, Parlamentario de la década del '50, la Comisión de Cultura, Educación, Culto y Deportes de la Cámara de Senadores, que preside la Senadora Iris Rocío González, organiza, el próximo viernes 13 de abril, a las 09:00 horas, un Acto de Homenaje frente al Museo dedicado al insigne legislador, político y artista musical, en el primer piso del Centro Cultural de la República El Cabildo.

El homenaje se concretará gracias a una iniciativa del senador Orlando Fiorotto, integrante de la Comisión de Cultura, para rescatar la memoria histórica del ilustre ciudadano Epifanio Méndez Fleitas, quien naciera un 7 de abril de 1917 en la localidad de San Solano (San Pedro del Paraná), departamento de Itapúa.

El Museo que lleva su nombre fue creado por la Comisión de Cultura del Senado mediante una resolución del año 2009.

Para el acto se prevé una ofrenda de corona de laureles y la participación de grupos artísticos musicales, además de las respectivas alocuciones alusivas, a cargo de amigos, familiares y autoridades parlamentarias.

Cabe acotar que, debido a la reciente Semana Santa, el homenaje fue fijado para este próximo viernes 13 del corriente.

BREVE RESEÑA BIOGRÁFICA DE DON EPIFANIO MÉNDEZ FLEITAS

Nació en San Solano -distrito de San Pedro del Paraná, Itapúa- el 7 de abril de 1917.

Padre y madre fallecidos durante el exilio del hijo a quien el régimen de Stroessner privó de asistirlos en su agonía.

Cursó sus estudios primarios en su aldea natal hasta el 2° grado, luego en San Pedro del Paraná, donde completó el ciclo oficial que se impartía hasta el 4° grado. Luego, el 5° grado de la enseñanza media lo hizo en el mismo pueblo en un instituto privado de merecida fama.

Sus estudios secundarios los realizó en Villarrica, donde ejerció la presidencia del Centro Estudiantil al segundo año de su ingreso en el Colegio Nacional, tras el impacto de haber aprobado en un año los tres primeros cursos del bachillerato. Más tarde ingresó en la Facultad de Derecho de Asunción, abandonando el cultivo de las disciplinas jurídicas desde su primer exilio, en 1941.

Entre los cargos que le cupo ejercer figuran: diversas cátedras en colegios secundarios; Dirección del Colegio Goethe; Vicepresidente del Comité Central de la Juventud Colorada; Secretario del Comité de Emergencia (con poderes delegados por la Junta de Gobierno del Partido Colorado, 1942); Miembro de la Junta de Gobierno y del Comité Político del Partido Colorado durante varios periodos; dirección de la Revista "Cultura", órgano del Centro de Cultura Paraguaya Gral. Bernardino Caballero; dirección de los diarios "La Razón", 1947, y "Patria", 1949, voceros oficiales del Partido Colorado.

Secretarías de los Ministerios de Hacienda y de Defensa; Jefatura de la Policía de la Capital (hoy Policía Nacional); Presidente del Banco Central del Paraguay.

En lo internacional, presidió la Delegación de su país para el estudio, discusión y firma del Convenio de Unión Económica Paraguayo-Argentina (1953). Y en 1955 actuó como negociador confidencial para el restablecimiento de

la normalidad en las relaciones uruguayo-argentinas a pedido del Presidente uruguayo Luis Batlle Berres, y con expreso asentimiento del Gobierno paraguayo.

Desterrado desde el 11 de abril de 1956, fundó y dirigió "Firmeza", "Patria Libre", "El Desterrado", "Emancipación Paraguaya", y en California, EE.UU., "Desterrado Yo´a".

Ejerció la Presidencia del Partido Colorado del Exilio y la Resistencia.

Fuente en Internet: <http://www.lanacion.com.py> (Publicado el 10 de Abril del 2012)

MÉNDEZ FLEITAS, EPIFANIO

Compositor, Ensayista y Poeta. Nació en San Pedro del Paraná en 1917.

Su vida se desarrolló entre los mundos de la política, la música (ejecutaba la guitarra) y la actividad intelectual.

Como político ocupó diversos cargos en la administración pública como: Jefe de Policía entre (1949-1952) y presidente del Banco Central del Paraguay entre (1952-1955).

Fue un destacado protector y promotor de los músicos paraguayos. Por motivos políticos, debido a una purga en el Partido Colorado -impulsada por el General Alfredo Stroessner- fue al exilio; vivió en el Uruguay hasta 1973, luego en la Argentina y finalmente en los EUA.

De su labor como poeta y ensayista se destacan sus libros: SUEÑOS DE UN ADOLESCENTE (1936), BAJO LA VERDE ARBOLEDA (1940), DIAGNOSIS PARAGUAYA (1965) y LO HISTÓRICO Y LO ANTIHISTÓRICO EN EL PARAGUAY (1976).

Como músico es autor de unas 40 canciones de inspiración folklórica, y de gran difusión en el Paraguay como: CHE JAZMÍN, CHE MBO'EHARÉPE, SERENATA, LA CANCIÓN DEL DEMÓCRATA, 20 DE ABRIL, HEKOVIA TECHAGAU, TEKOVAI MBOYVE, SAN PEDRO DEL PARANÁ, KOKUE JARA PURAHÉI y otras.

Falleció en Buenos Aires el 22 de noviembre de 1985.

Fuente: [DICCIONARIO DE LA MÚSICA EN EL PARAGUAY](#) por LUIS SZARAN. Edición de la Jesuitenmission Nürnberg, Alemania 2007. 507 páginas. Edición digital: www.luisszaran.org.

EPIFANIO MÉNDEZ FLEITAS: Este hombre sencillo, de origen humilde, pero dotado de una gran personalidad enriquecida por sus cualidades de poeta y músico, pues desde niño la guitarra fue su inseparable compañera, supo plasmar a cabalidad los sentimientos del ser paraguayo; así lo reflejan en sus más de 40 composiciones. Así también, ayudado por su carácter decidido, se destacó como promotor y protector de músicos paraguayos de su generación.

Epifanio Méndez Fleitas nació en la pequeña aldea de San Solano, distrito de San Pedro del Paraná, en el departamento de Itapúa, el 7 de abril de 1917; hijo de Prudencio Méndez y Rosa Catalina Fleitas, afiliados al Partido Colorado. Sus padres fallecieron durante el exilio de Epifanio, a quien el régimen autoritario del Gral. Stroessner privó de ayudarnos en su agonía, e incluso de asistir al sepelio de su madre. El exilio político de Epifanio duró hasta su muerte, lejos de su tierra.

Epifanio Méndez Fleitas cursó sus estudios primarios hasta el 2° grado en la escuelita de su San Solano natal, luego cursó hasta el 5° grado del ciclo oficial en San Pedro del Paraná. Dada la modesta condición de su familia tuvo que alternar sus estudios ayudando a sus padres con las tareas del campo.

A pesar de su corta edad, se presentó como voluntario al desencadenarse la Guerra del Chaco, prestando sus servicios en la Sanidad Militar.

Finalizada la contienda bélica, prosiguió con sus estudios secundarios en la ciudad de Villarrica. Allí trabajó en la

compañía telefónica para subsistir y costear sus estudios, aprobando en un solo año los tres cursos del bachillerato en el Colegio Nacional, donde fue electo presidente del Centro de Estudiantes. Posteriormente ingresó en la Facultad de Derecho de Asunción, pero abandonó la carrera en 1941, debido a su primer exilio.

En la década del '40, las luchas ideológicas desarrolladas en el mundo repercutieron obviamente en el escenario político paraguayo, donde pugnaban a través de corrientes nacionales, la doctrina democrática y la totalitaria. Epifanio, desde un inicio, decididamente y sin transigir militó en las filas que abrazaron las ideas democráticas, siendo esta posición la que le costó la persecución y el destierro, ya que era líder de la Juventud Colorada de esa causa.

Epifanio Méndez Fleitas contrajo matrimonio con Fredesvinda Vall, el 6 de agosto de 1944, siendo ella su compañera por 41 años, la mayor parte de ellos en el exilio. Fue la sacrificada madre que crió a seis hijos: Teresa, Bernardino, Prudencio, Epifanio, María de la Cruz y José; todos ellos, a pesar de las serias vicisitudes, profesionales.

En la triste y sangrienta Guerra Civil del '47, Epifanio participó activamente en las filas del ejército leal a las Instituciones. Se desempeñó como profesor de varias instituciones de enseñanza secundaria, llegando a ocupar el cargo de director del Colegio Goethe y del Colegio Militar.

Se dedicó a las actividades políticas de su partido, la Asociación Nacional Republicana, llegando a ser miembro de la Cámara de Representantes de la Nación. Ocupó diversos cargos en la administración pública: fue Jefe de la Policía entre 1949 y 1952, y presidente del Banco Central del Paraguay desde 1952 hasta 1955; pero su crítica clara, sin tapujos, a cara descubierta, ante los primeros síntomas de lo que después sería la larga y sangrienta dictadura, le valieron la tortura, la cárcel y el prolongado exilio de 30 años. Epifanio se refugió en Argentina, Uruguay y EE.UU., donde aceptó el refugio político bajo el gobierno del presidente Jimmy Carter, afincándose con su familia en el estado de California. Estando en el exilio, y siempre en el campo político, fue designado vicepresidente y miembro del MOPOCO, y presidente de la ANR en el Exilio y la Resistencia, haciendo de tenaz opositor a la tiranía y al totalitarismo, modelo político imperante en América Latina por aquellos años.

Como poeta y ensayista, es autor de "SUEÑOS DE UN ADOLESCENTE" (1936), "BAJO LA VERDE ARBOLEDA" (1940) y "DIAGNOSIS PARAGUAYA" (1965); este último lo escribió en la época en que vivía en Uruguay, donde luego de vender su casa y animales en Paraguay, compró un almacén. "LO HISTÓRICO Y LO ANTIHISTÓRICO" se tituló su libro escrito en 1976.

Epifanio se caracterizó por poseer un espíritu afectuoso y altruista, por lo que muchas personas encontraron en él a un gran compañero. Fue propulsor y socio fundador de Autores Paraguayos Asociados (APA), cuya sede propia sobre la calle Chile, se debe a sus gestiones. Sus enormes intenciones de difundir la música paraguaya por Europa, lo convirtieron en el factor determinante de la formación del Trío LOS PARAGUAYOS, integrado por Luis Alberto del Paraná, Agustín Barboza y Digno García, a quienes nombró Embajadores en Misión Cultural, a fin de difundir nuestro rico folclore en el Viejo Continente.

La personalidad de Epifanio Méndez Fleitas fue enriquecida por sus cualidades de poeta y músico. "SAN SOLANO", el conjunto musical que creó en 1953 en Paraguay, tenía como integrantes a Reinaldo Meza, el dúo Barrios-Espínola, el bandoneonista Damasio Esquivel y el arpista Nicolás Barrios, entre otros. En 1976, en Buenos Aires, reintegró el conjunto San Solano con nuevos miembros, que con sus grabaciones dejaron para la posteridad sus bellas y creativas obras de música paraguaya, tales como: "Che Mbo'eharépe", "Hekovia Techaga'u", "San Solano", "La Canción del Demócrata", "20 de Abril", "Nde Pukavy che Korasôme", "San Pedro del Paraná", "Nendivente", "Reseda Poty", "Canto de Peregrino", "Che Ka'aru Ndavy'ái", "Kokue Jára Purahéi", "Tory Ára", "Che Jazmín", y quizás la mejor de todas estas: "Serenata", entre otras bellas composiciones.

Epifanio Méndez Fleitas falleció de cáncer en Buenos Aires, el jueves 22 de noviembre de 1985. Sus restos mortales descansaron en el cementerio de la Chacarita de la capital argentina, durante 19 años hasta que el 24 de mayo de 1994, el Congreso Nacional de la República del Paraguay sancionó la Ley N° 347, por la que autorizó a realizar las gestiones pertinentes para la repatriación de los restos de Epifanio Méndez Fleitas. El 8 de junio de ese mismo año el Poder Ejecutivo lo promulgó convirtiéndola en Ley vigente para la República, pero por situaciones extrañas, al no ser reglamentada esa Ley, continuó el ya largo exilio de este gran "Héroe Civil", otros diez años más. El 27 de agosto de 2004, el Presidente de la República Nicanor Duarte Frutos, firma el Decreto por el que reconoce la Comisión Coordinadora de Homenaje y Repatriación.

El día 18 de noviembre de 2004 luego de ser exhumados sus restos del Cementerio de la Chacarita de la capital argentina, se lo veló en el local de la "Casa Paraguaya de Buenos Aires", tras un largo periplo ingresa al Paraguay, por Encarnación, pasando por su natal San Pedro del Paraná, recibiendo un multitudinario reconocimiento de su pueblo que siempre lo admiró y esperó durante 48 años que duró su largo exilio.

El 21 de noviembre, llega a Asunción. La capilla ardiente en el recinto del "viejo" Cabildo de Asunción, presentaba el marco con un aire donde abundaban las emociones, júbilo, discursos y lágrimas de alegría por haberse concretado un largo anhelo, el de la repatriación de los restos mortales de Don Epifanio Méndez Fleitas, el 22 de

noviembre de 2004, sus restos fueron solemnemente inhumados para su eterno descanso en su amada tierra guaraní.

Las duras acusaciones vertidas contra su persona fueron de todo tipo. Pero hoy, si alguien quisiese reflotar, no tendría eco, pues los ciudadanos han madurado durante este período de la aún incipiente democracia. El pueblo paraguayo tiene conciencia de que todavía queda un largo camino a transitar para lograr una verdadera democracia, aquella misma bandera que enarbolaron Epifanio, un hombre de origen humilde, campesino nato, líder en la lucha. Hoy su figura trasciende el marco partidario y se convierte en nacional, con su lucha tenaz y denodada por la instauración de un genuino sistema democrático.

(Fuente: [CREADORES DEL ALMA GUARANÍ – HISTORIA DE LOS GRANDES COMPOSITORES Y POETAS NACIONALES](#) // [IVANÍ AMAMBAY](#) y [DANIEL TORALES](#) // Editado con el auspicio del FONDEC y Editorial Servilibro, Asunción-Paraguay 2005 – 205 páginas)

MÉNDEZ FLEITAS, EPIFANIO: Ciudad de San Pedro del Paraná, 1917 - Buenos Aires, 1985. Ensayista, compositor, poeta y periodista.

Proífico escritor, director del diario Patria durante varios años y conocido luchador político de oposición a la dictadura del general Alfredo Stroessner imperante en su país (1955-1989), Epifanio Méndez Fleitas se vio obligado a vivir la última mitad de su vida en el exilio donde falleció en 1985.-

De su extensa bibliografía ensayística se destacan dos obras fundamentales para la interpretación de la realidad paraguaya actual: “DIAGNOSIS PARAGUAYA” (1965) y “LO HISTÓRICO Y LO ANTIHISTÓRICO EN EL PARAGUAY” (1976).-

De producción muy anterior son sus dos libros poéticos escritos en plena juventud: “SUEÑOS DE ADOLESCENTE” (1936) y “BAJO LA VERDE ARBOLEDA” (1940).-

También es autor de numerosas composiciones del folklore nacional y ha musicalizado varios poemas de escritores paraguayos, incluyendo versos de Carlos F. Abente, Teodoro S. Mongelós y Augusto Roa Bastos.-

(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – Autora: [TERESA MENDEZ-FAITH](#). Editorial EL LECTOR. Asunción-Paraguay 1998).

Enlace interno recomendado: [SONIDOS DE MI TIERRA - FASCÍCULO Nº 5](#). EPIFANIO MENDEZ FLEITAS, JULIÁN ALARCÓN y CARLOS BORDÓN. ABC COLOR - www.abc.com.py . Coordinación Cultural: LUIS SZARÁN, Coordinación Artística: LUIS ÁLVAREZ, Coordinación Ejecutiva: VÍCTOR DESTEFANO, Diseño Gráfico: EDGAR AMADO. Diseño de Tapa y Contratapa: BIEDERMANN PUBLICIDAD. Editora: EDITORIAL AZETA S.A.

Karai Epifanio Méndez Fleitas

KARAI EPIFANIO MÉNDEZ FLEITAS

Ohai Guaraníme: DAVID GALEANO OLIVERA

Heñoiva'ekue San Solano (oîva San Pedro del Paranáme) 7 jasyrundy 1917- pe. Itúva herava'ekue Prudencio Méndez ha isýkatu Rosa Catalina Fleitas de Méndez. Epifanio oñemoarandu'ypýkuri San Solano-pe ha upe rire San Pedro del Parana tavaitépe. Mbo'ehao mbyte gua oja'pókuri táva Villarrica-pe ha upégui ouva'ekue Paraguaýpe oñemoarandúvo Facultad de Derecho, Universidad Nacional de Asunción-pe; jepémo upéicha, ndaikatúikuri omohu'â oñemosê gui ñane Retegui, ary 1941-pe.

Nació el 7 de abril de 1917, en San Solano, distrito de San Pedro del Paraná. Su padre fue Prudencio Méndez y su madre doña Rosa Catalina Fleitas de Méndez. Hizo sus estudios primarios en San Solano y los completó en la Ciudad de San Pedro del Paraná. El nivel mediolo cursó en Villarrica, de donde pasó a Asunción para estudiar Derecho en la Universidad Nacional de Asunción, formación que no pudo concluir a causa de su primer exilio en 1941.

Ombo'ejepékuri heta mbo'ehao mbyte guápe ha avei oiko ichugui Colegio Goethe ha Colegio Militar sâmbiyhára. Omba'apojepé avei heta hendápe, péicha oikuri Tahachi Ruvichârô 1949 guive 1952 peve; ha omotenondékuri Banco Central del Paraguay 1952 guive, 1955 peve.

Fue docente de varias instituciones de educación media, ocupando incluso el cargo de director del Colegio Goethe y del Colegio Militar. Asimismo, fue Jefe de Policía de 1949 a 1952, y presidente del Banco Central del Paraguay de 1952 a 1955.

Epifanio Méndez Fleitas niko oî umi ñe'êpapára ikatupyry ha hemianduporâvéva apytépe. Imitârusu guive ohai ñe'êpoty Castellano ha Guaraníme. Umi hembiapokue oñemyasâijepé heta kuationaipyrépe. Ary 1939-pe onohékuri ñaranduka peteñahérava "Bajo las verdes arboledas".

Epifanio Méndez Fleitas fue un extraordinario y fecundo poeta paraguayo. Desde joven se destacó por su producción poética en castellano y en Guaraní. Sus obras fueron publicadas en varios medios impresos de su tiempo. En 1939 publicó su primer libro "Bajo las verdes arboledas".

Haihára, mba'epu'apohára, ñe'êpapára ha maranduhára. Oisâmbiyhíkuri Kuationaipyre "Patria". Kolo'o hekopotíva hekópe, Epifanio ojepytao ha ombohováí Alfredo Stroessner-pe. Kóva -heta ojahéi rire hese- omosékuri ichupe ñane Retegui. 30 ary oikojepe ambue tetâ rupi, umíva apytépe Argentina, Uruguay ha Estados Unidos. Jepémo oiko mombyry ñane retâgui, ko'ápe oî heta kolo'o akóinte imandu'aporáva hese ha upehaguére oiporavókuri Méndez Fleitas-pe MOPOCO sâmbiyhára apytépe; ha avei ojeporavo ichupe ANR sâmbiyhárarô ñane retâ mboypyri.

Ensayista, compositor, poeta y periodista. Fue director del diario Patria. Conocido luchador político y opositor a la dictadura de Alfredo Stroessner, quien -tras la tortura y la cárcel- ordenó su exilio que duró 30 años. Epifanio se refugió en la Argentina, el Uruguay y los Estados Unidos. Viviendo en el exilio fue nombrado miembro y vicepresidente del MOPOCO, y presidente de la ANR en el Exilio.

Umi ijehaikue apytépe oî mokôï ojehecharamovéva: *Diagnosis paraguaya* (1965) ha *Lo histórico y lo anti-histórico en el Paraguay* (1976). Avei oguereko heta tembiapo ojapóva ambue tapicha katupyry ndive, umíva apytépe: Carlos Federico Abente, Teodoro Salvador Mongelós ha Augusto Roa Bastos.

Entre sus numerosos ensayos se destacan dos: *Diagnosis paraguaya* (1965) y *Lo histórico y lo anti-histórico en el Paraguay* (1976). También es coautor de numerosas composiciones junto a Carlos Federico Abente, Teodoro Salvador Mongelós y Augusto Roa Bastos.

Oikórôguare ñane retâme, ary 1953-pe, ha'e omoheñoikuri peteî mba'epu'atyhérava "San Solano" omoirûháme chupe Reinaldo Meza, Barrios-Espínola. Damasio Esquivel ha Nicolás Barrios. 1976-pe oîjavêrô Buenos Aires-pe ha'e omoingovejéyrkuri upe aty ambue tapichakuéra ndive.

Viviendo aún en el Paraguay, en el año 1953, creó el Conjunto Musical "San Solano", teniendo como integrantes a Reinaldo Meza, al dúo Barrios-Espínola, a Damasio Esquivel y a Nicolás Barrios. Luego, en el año 1976, estando en Buenos Aires, refundó dicho conjunto con nuevos miembros.

Epifanio Méndez Fleitas ombojoaju hekove Fresdesvinda Vall rehe, 6 jasypoapy 1944-pe. Oguereko hikuái poteî ñemoñare: Teresa, Bernardino, Prudencio, Epifanio, María de la Cruz ha José.

Epifanio Méndez Fleitas contrajo matrimonio con Fredesvinda Vall, el 6 de agosto de 1944. De esta unión nacieron sus seis hijos: Teresa, Bernardino, Prudencio, Epifanio, María de la Cruz y José Epifanio.

Ha'e oikuri avei umi omoheñoiva'ekue Autores Paraguayos Asociados (APA) apytépe; ha hembiapu rupive APA oguereko hoga tee tape Chile ári, táva Paraguáype. Avei oipytyvôkuri ñande purahéi oñemyasâi ha?ua Europa-re ha peichahápe omoakâraku Luis Alberto del Paraná ha ñirú Agustín Barboza ha Digno García-pe omoheñoi ha?ua

mba'epu'aty "Los Paraguayos" ha omondo chupekuéra, ñane retâ reraitépe, Europa-re oikuaaukávo purahéi ñanemba'éva.

Fue socio fundador de Autores Paraguayos Asociados (APA), al punto incluso de lograr la sede propia de APA sobre la calle Chile, en la Ciudad de Asunción. Su deseo de promocionar la música paraguaya por Europa, lo llevaron a estimular a Luis Alberto del Paraná en la formación del conjunto "Los Paraguayos" junto a Agustín Barboza y Digno García; a quienes luego nombró Embajadores en Misión Cultural, a fin de promocionar nuestra música en Europa.

Umi hembiapokue apytépe oî ñe'êpoty ha'e ohaiva'ekue ha avei ñe'êpoty ambue tapicha mba'éva ha Epifanio omondéva'ekue purahéipe, péicha: "Che Mbo'eharépe", "Hekovia Techaga'u", "San Solano", "La Canción del Demócrata", "20 de Abril", "Nde Pukavy che Korasõme", "San Pedro del Paraná", "Nendivente", "Reseda Poty", "Canto de Peregrino", "Che Ka'aru Ndavy'ái", "Kokue Jára Purahéi", "Tory Ára", "Che Jazmín", ha upe ojehecharamovéva: "Serenata", hetave ambuéva apytépe. Su repertorio creativo incluye poesías de su autoría; lo mismo que, la musicalización de poesías de otros autores, tales como: "Che Mbo'eharépe", "Hekovia Techaga'u", "San Solano", "La Canción del Demócrata", "20 de Abril", "Nde Pukavy che Korasõme", "San Pedro del Paraná", "Nendivente", "Reseda Poty", "Canto de Peregrino", "Che Ka'aru Ndavy'ái", "Kokue Jára Purahéi", "Tory Ára", "Che Jazmín", y la más querida de todas: "Serenata", entre otras hermosas obras.

Epifanio Méndez Fleitas omanókuri Buenos Aires, Argentina-pe, 22 jasypateî 1985-pe, ha oñeñot?kuri tyvytyChacarita-guápe. Heta jeju ha jeha rire, 18 jasypateî 2004-pe hetekue oñenohê tyvytygui ha -hasy peve- 22 jasypateî 2004-pe hetekue o?uahê táva Paraguápe ha upe ára guive opytu'úma ñane retâme.

Epifanio Méndez Fleitas falleció en Buenos Aires, Argentina; el 22 de noviembre de 1985. Sus restos mortales descansaron en el cementerio de la Chacarita. Luego de numerosos trámites, el 18 de noviembre de 2004 sus restos fueron exhumados del Cementerio de la Chacarita; y finalmente; el 22 de noviembre de 2004, los restos mortales de Don Epifanio Méndez Fleitas fueron inhumados para su eterno descanso en nuestro país.

KARAI EPIFANIO REMBIAPOKUE – OBRAS DE DON EPIFANIO

SAN PEDRO DEL PARANA

Ohai: Epifanio Méndez Fleitas

I

San Pedro del Parana, ¡Ha che valle!

Mombyrýgui ou tavaite reka ne ñepyrûmby

San Pedro del Parana, ¡Ha che valle!

Kuimba'e pyapy mba'apo retâ, ke resâi poty

II

San Pedro del Parana, ¡Ha che valle!

Akóinteva'erâ ne ñu, ka'aguy, oime hyakuâvu

Ha opa umi tapére, che guata hague

Ama ha yvytu ymámame oime omoak?mba che py rendague

III

Jahechava'erâ ko'ê iñambuérô

Ha maymáva opáicha ndererohory

Nderéra bocoy añandúne upérô

Tupâ javeve, chendive oiko chemo'ângapyhy

IV

Ohasava'erâ hetaiteve ára

Aikove aja rohechave'?re

Anichéne márô re'a tesaráipe

Jepevémo hína chéve ndaipotyí ne marangatu

V

San Pedro del Parana, ¡Ha che valle!

Ahechaga'u nde korochire, nde yva, nde yvoty

Araka'etémo chepo'a ko'ê ha ikatu jey

Chemokunu'û jepiverôguáicha che ru ha che sy

San Pedro del Parana, ¡Ha che valle!

KOKUE JÁRA PURAHÉI

Ohai: Epifanio Méndez Fleitas

I

Araka'etémo kokue rerekuára

Neko'êyvy jára ¡hipa javy'a!

Ajéipo horýne ne rembiayhupára,

Nde ratypy jára, kuñami porâ

II

Vokóinte yvytúre oikóne nderéra

Nde ryke'ykuéra nemoherakuâ:

Je'imba'eteéma kokue jarkuéra

Ijaitypohára ha iñasái vy'a

III

Upérô nde sy, nde ru renondépe

Ipo mokôivépe tanderovasa

Ha umi nde ra'y, Tupâ resa jára,

Po'a renoihára, taneañuâmba

IV

Ajéipo ahechávo upéva upe ára

Mombyrymbyrýgui oñe?uahêmba

Hi'ânte iko'êmo he'i Ñandejára

“¡Aháta poandu!”, topa umi angaipa

V

“¡Péichanteva'erâma!”, ahendu vaichánte

Che ângapy ruguáre, chemongyhyje:

¡Ikatúnga'u ko'ê sapy'ánte

Ko ñane retâ jahupi yvate!

CHE MBO'EHARÉPE

Ombopurahéi: Epifanio Méndez Fleitas

Ohai: Teodoro S. Mongelós

I

Tamoapesâ che ñe'ê mayma yvoty rekovia

Ha ipype toroañuâ ko che py'a renyhê

Hetámi nde chembo'e che mitá'ípe yma

Ha heta mba'e porâ aikuaa nderehe ae.

II
Upéinte chekaria'y ko'ýte chemandu'a
Etémi cheakâhatâ ha heta roipy'apy
Sapy'ánte ndepochy pe che nambi reipoka
Ha néipamirô ?uarâ vokóikema rembyasy.

III
Hetáko nderehe ae oiko ichugui karia'y
Ha mañeîpa itavy osêporâjoaite
Ajépa oiméne nde ave revy'a ndejuruvy
Rehecháramo ipoty, omimbi nde rapekue.

IV
Kokueheve rohecha rehasa mombyrymi
Akói ne kuñataî ava piko toimo'â
Ha chékatu chetuja, osêosêma che atî
Ha che rova anga icha'î mbykýma che raperâ.

CHE JAZMÍN

Ombopurahéi: Epifanio Méndez Fleitas

Ohai: Teodoro S. Mongelós

I
Nde poty morotímíre che jazmín-pe rohenóiva
Ha mano rohechahápe hi'aitéva rohetü
Remimbígui pyharérö ñasaindy ndive rejoapíva
Ha je aipo che angataränte ko yvy ári nde reju.

II
Rehayhúgui opurahéiva kyre'y ha avañe'ëme
Rehayhúgui che ahayhúva Paraguay ñane retä
Péina a?ä ndevháma rohypýi cheñangekóipe
Ha aniangákena ojupénte tesaráipe japyta.

III
Ndeheguíko che arekóma peteî mba'e hepýva

Ha oje'ove'va'erâma chepy'águi marôve

Pytumby ñane añohápe mborayhu hypyvehára

Joavi'u jurupytépe ñame'ëva'ekue ojupe.

IV

Pe vy'a upérôguare ko che ñe'águi ndopivéiva

Ha amonoha ára ohóne yvyguýpe chendive

Pevarâpa jaiopotáne pe mayma ohecharamóva

Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ➤

Pevarâpa Ñandejára mborayhu chéve ome'ê

Portal Guarani © 2024
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay

A